

## ACCORDO N° \_\_\_\_\_

Luogo \_\_\_\_\_

Data «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_

L'istituto universitario statale federale "Università statale di San-Pietroburgo" da qui in avanti denominato "**Contraente**" e agisce tramite "RISF di Arina Zhukareva", rappresentata da Arina Zhukareva, in virtù dei poteri conferiti dal contratto da una parte, e il cittadino straniero \_\_\_\_\_ (nome, cognome, cittadinanza) o di chi ne fa le veci \_\_\_\_\_ (nome, cognome, cittadinanza) nello stato di \_\_\_\_\_ da qui in avanti denominato "**Committente**", hanno concluso il presente contratto di quanto segue:

### 1. OGGETTO DEL CONTRATTO

- 1.1. Il Contraente è tenuto a prestare i servizi al Committente per l'esecuzione della prova di certificazione della lingua russa come lingua straniera (in seguito - "**Prova d'esame**") ma il Committente è tenuto ad accettare e pagare i servizi prestati.
- 1.2. La Prova d'esame nei limiti del presente Contratto viene svolta ai fini di attestare la competenza linguistico-comunicativa della lingua russa come lingua straniera del Committente (livello **B1**).
- 1.3. Data della Prova d'esame - "\_\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ **2020**, ora della Prova d'esame **08:00**.
- 1.4. Luogo della Prova d'esame – portale interattivo RISFONLINE all'indirizzo web <https://www.risf.it/online/>, **Italia**.

### 2. OBBLIGHI DELLE PARTI

2.1. Il Contraente è tenuto a:

- 2.1.1. Prestare i servizi di effettuazione della Prova d'esame entro i termini stabiliti dal presente Contratto e secondo i termini di prescrizione stabiliti dalla legge di Federazione Russa
- 2.1.2. Secondo i risultati della Prova d'esame, purché la Prova d'esame sia stata superata, rilasciare al Committente il certificato di competenza della lingua russa (in seguito - "**Certificato**")
- 2.1.3. Fornire al Committente i materiali necessari per la Prova d'esame (moduli, materiale per la prova, ecc)

2.2. Il Committente è tenuto a:

- 2.2.1. Presentarsi per lo svolgimento della Prova d'esame nel luogo e nell'orario indicato dal presente Contratto.
- 2.2.2. Durante lo svolgimento della Prova d'esame deve rispettare il procedimento, le istruzioni ricevute dal Contraente, sia prima dell'inizio della prova che durante la prova stessa.
- 2.2.3. Effettuare il pagamento delle prestazioni dei servizi di effettuazione della Prova d'esame secondo le condizioni stabilite dal presente contratto.

### 3. PAGAMENTI

- 3.1. Il prezzo della prestazione dei servizi secondo il presente contratto è di **125 (centoventicinque) Euro.**
- 3.2. Il pagamento della prestazione dei servizi del presente contratto viene effettuato dal Committente entro e non oltre il giorno prima del giorno della Prova d'esame stabilito qui nello stesso contratto nel punto 1.3 a mezzo bonifico bancario sul conto corrente indicato qui nello stesso contratto.
- 3.3. La data di scadenza della prestazione dei servizi offerti dal presente Contratto, purché la prova d'esame sia stata superata con successo viene considerata quella del rilascio del Certificato al Committente, nel caso contrario, è la data dello svolgimento della Prova d'esame.
- 3.4. Il prezzo della prestazione dei servizi per l'effettuazione dell'esame non viene rimborsato al Committente nei casi seguenti:
  - 1) se il Committente non ha partecipato alla prova d'esame per colpa sua;
  - 2) se il Committente non è stato soddisfatto del risultato della Prova d'esame;
  - 3) se il Committente è stato espulso durante lo svolgimento della Prova d'esame a causa del non rispetto delle procedure di svolgimento della Prova d'esame, oppure a causa del non rispetto delle istruzioni ricevuti dal Contraente;
  - 4) negli altri casi stabiliti dalla legge della Federazione Russa.
- 3.5. Nel caso della mancata osservanza dei termini di pagamento da parte del Committente, stabiliti nel punto 3.3. e nel caso del mancato pagamento prima della data di svolgimento della Prova d'esame, il presente Contratto viene considerato sciolto, che implica l'estinzione del presente contratto stesso da entrambe le parti.

### 4. RESPONSABILITÀ

- 4.1. Nel caso di inadempimento del presente Contratto le parti sono responsabili in conformità secondo la legislazione della Federazione Russa

### 5. CLAUSOLE

- 5.1. I rapporti tra le parti non regolamentati dal presente Contratto, vengono disciplinati secondo la legge della Federazione Russa.
- 5.2. Ogni controversia relativa al rapporto disciplinato dal presente Contratto sarà demandata al foro competente della Federazione Russa.
- 5.3. Tutti gli allegati al presente contratto fanno parte integrante del contratto stesso.
- 5.4. Il presente contratto è stipulato in lingua russa e in italiana in due copie. Tutte e due le copie sono conformi ed hanno la stessa validità giuridica. Al Committente è stato chiarito il contenuto di tutte le clausole del presente Contratto, e lui non ha altre domande/incertezze da chiarire. Nel caso ci siano delle contraddizioni sul presente contratto tra testo italiano e testo russo, la versione in lingua russa viene riconosciuta come principale.
- 5.5. Il presente Contratto entra in vigore dal momento della firma del contratto e fino all'esecuzione completa degli obblighi assunti in conformità al Contratto stesso.

## 6. SEDI LEGALI, REQUISITI E FIRME

### Committente:

Nome, Cognome \_\_\_\_\_  
Carta d'identità \_\_\_\_\_  
Residenza \_\_\_\_\_  
Recapito telefonico \_\_\_\_\_

### Chi ne fa le veci

Nome, Cognome \_\_\_\_\_  
Carta d'identità \_\_\_\_\_  
Residenza \_\_\_\_\_  
Recapito telefonico \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

### Contraente:

**L'istituto universitario statale federale  
"Università statale di San-Pietroburgo"**

Sede legale: 199034, Russia

San-Pietroburgo, via Universitetskaya nabereznaya,  
7/9

Telefono: (812) 323-26-47

ID: 9220

P.I./N°REA 7801002274 / 780101001

### Dati bancari

RISF di Arina Zhukareva

UNICREDIT SPA

IBAN: IT79W0200864851000104168017

SWIFT: UNCRITM1US4

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_